Procedura nostryfikacji w Instytucie Dendrologii Polskiej Akademii Nauk / Procedure for the Recognition of Academic Degrees at the Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences

1. Złożenie wniosku / Submission of the application

Wnioskodawca składa wniosek (Załącznik nr 1 do procedury nostryfikacji) do Instytutu Dendrologii Polskiej Akademii Nauk (zwany dalej Instytut Dendrologii PAN) o uznanie stopnia naukowego za równoważny z odpowiednim polskim stopniem naukowym, do którego dołącza / The applicant shall submit an application (Appendix No. 1 to the procedure for the recognition of academic degrees) to the Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences (hereinafter referred to as ID PAS) requesting the recognition of a foreign academic degree as equivalent to the corresponding Polish academic degree attaching the following documents:

1) w przypadku ubiegania się o uznanie stopnia naukowego za równoważny z / in the case of an application for recognition of a degree equivalent to:

a) **polskim stopniem naukowym doktora / the Polish PhD degree:**

- dyplom potwierdzający nadanie tego stopnia / diploma confirming the award of the degree,
- dokumenty stanowiące podstawę nadania tego stopnia (w szczególności tekst rozprawy doktorskiej – wersja elektroniczna lub drukowana, recenzje oraz bibliografię publikacji opublikowanych przed uzyskaniem stopnia doktora) / documents forming the basis for the award of the degree (in particular, the doctoral dissertation – electronic or printed version, reviews, and a bibliography of publications issued before obtaining the PhD degree),
- dyplom ukończenia studiów uprawniający do ubiegania się o nadanie stopnia naukowego, o uznanie którego ubiega się wnioskodawca / diploma of graduation entitling the applicant to apply for the award of the degree whose recognition is sought,

b) **polskim stopniem naukowym doktora habilitowanego / the Polish PhD habil. degree**:

- dyplom potwierdzający nadanie tego stopnia / diploma confirming the award of the degree,
- dokumenty potwierdzające osiągnięcia naukowe stanowiące podstawę nadania tego stopnia (tekst rozprawy oraz kserokopie papierowe lub pliki elektroniczne publikacji będących podstawą do nadania tego stopnia, recenzje oraz bibliografię publikacji opublikowanych po uzyskaniu stopnia doktora) / documents confirming the scientific achievements forming the basis for the award of the degree (the dissertation, paper copies or electronic files of publications constituting the basis for the award of the degree, reviews, and a bibliography of publications issued after obtaining the PhD degree),
- dyplom potwierdzający nadanie stopnia naukowego uprawniający do wszczęcia postępowania w sprawie nadania stopnia naukowego, o uznanie którego ubiega się wnioskodawca / a diploma confirming the award of the academic degree entitling the holder to institute procedures for the award of the degree whose recognition is sought,

Niniejszy dokument został sporządzony w języku polskim oraz przetłumaczony na język angielski./ This document has been drawn up in Polish and translated into English.

W przypadku jakichkolwiek rozbieżności, niejasności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polskojęzyczną a anglojęzyczną, wersja w języku polskim jest uznawana za wiążącą i nadrzędną. Tłumaczenie na język angielski ma charakter pomocniczy i służy wyłącznie celom informacyjnym./ In the event of any discrepancies, ambiguities or interpretation differences between the Polish- and English-language versions, the Polish-language version shall prevail. The translation into English is of an ancillary character and has been prepared for information purposes only.

2) **oświadczenie wnioskodawcy / applicant's statement:**

• zawierające informację, czy stopień naukowy, o uznanie którego ubiega się, stanowił przedmiot postępowania nostryfikacyjnego w Rzeczypospolitej Polskiej (Załącznik nr 2 do procedury nostryfikacji) / indicating whether the degree for which recognition is sought has been the subject of a recognition procedure in the Republic of Poland (Appendix No. 2 to the procedure),
• o miejscu i dacie urodzenia (Załącznik nr 3 do procedury nostryfikacji) / indicating the place and date of birth (Appendix No. 3 to the procedure),
• oświadczenie o zapoznaniu się z procedurą nostryfikacji w Instytucie Dendrologii PAN (Załącznik nr 4 do procedury nostryfikacji) / a statement confirming that the applicant has read and understood the procedure for the recognition of academic degrees at the Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences (Appendix No. 4 to the procedure).

2. Dokumenty wymienione w pkt. 1 mogą być złożone w postaci kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem przez Instytut Dendrologii PAN / The documents listed in 1 may be submitted as copies certified as true to the originals by the Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences.

2. Ocena formalna wniosku / Formal Evaluation of the Application

1) Dział Informacji Naukowej Instytutu Dendrologii Polskiej Akademii Nauk (zwany dalej DIN ID PAN) przeprowadza ocenę formalną wniosku. W przypadku stwierdzenia braków formalnych we wniosku wnioskodawca, w terminie 14 dni od uzyskania informacji o brakach, jest zobowiązany do jego uzupełnienia, pod rygorem pozostawienia wniosku bez rozpoznania / The Department of Scientific Information of the Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences (hereinafter referred to as the DSI, ID PAS) shall conduct a formal evaluation of the application. In the event of any formal deficiencies, the applicant shall supplement the application within 14 days from the date of receiving the information about the deficiencies, otherwise the application shall be left unconsidered.

2) Instytut Dendrologii PAN może zażądać od wnioskodawcy przedłożenia tłumaczenia zwykłego na język polski dokumentów, o których mowa w punkcie 1 ust. 1 pkt 1 / The Institute may require the applicant to submit non-certified translations into Polish of the documents referred to in 1(1) (1).

3) W szczególnie uzasadnionych przypadkach Instytut Dendrologii PAN może zażądać od wnioskodawcy przedłożenia tłumaczenia na język polski dokumentów stanowiących podstawę nadania tego stopnia oraz dokumentów potwierdzających osiągnięcia naukowe stanowiące podstawę nadania stopnia, które to tłumaczenie powinno być sporządzone i poświadczone przez tłumacza przysięgłego albo sporządzone przez zagranicznego tłumacza i poświadczone przez właściwego konsula Rzeczypospolitej Polskiej / In particularly justified cases, the Institute may require the applicant to provide translations into Polish of the documents forming the basis for the award of the degree and of the documents confirming scientific achievements forming the basis for the award of the degree. Such translations must be

prepared and certified by a sworn translator, or prepared by a foreign translator and certified by the relevant Consul of the Republic of Poland.

4) Po dokonaniu oceny formalnej wniosku DIN ID PAN sporządza protokół oceny informujący o spełnieniu/niespełnieniu warunków formalnych / Upon completion of the formal evaluation, the Department shall prepare an evaluation report indicating whether the formal requirements have been met.

5) W przypadku niespełnienia warunków formalnych wniosek pozostawia się bez rozpoznania / If the formal requirements are not met, the application shall be left unconsidered.

6) W przypadku stwierdzenia spełnienia warunków formalnych DIN ID PAN przekazuje protokół oceny Dyrektorowi Instytutu oraz informuje drogą mailową wnioskodawcę o spełnieniu warunków formalnych podając datę uznania spełnienia warunków formalnych / If the formal requirements are met, the Department shall forward the evaluation report to the Director of the Institute and inform the applicant of the fact by email, providing the date on which the fulfilment of the formal requirements was recognised.

7) DIN ID PAN prowadzi rejestr wniosków oraz wydanych zaświadczeń / The DSI, ID PAS shall maintain a register of applications and issued certificates.

3. Komisja ds. nostryfikacji dyplomu / Committee for the Recognition of Academic Degrees

1) Dyrektor Instytutu po otrzymaniu od DIN ID PAN protokołu informującego o spełnieniu przez wnioskodawcę warunków formalnych, powołuje Komisję ds. nostryfikacji dla danej sprawy (zwanej dalej Komisją), oraz określa termin przedłożenia opinii. Jednocześnie za pośrednictwem DIN ID PAN informuje Przewodniczącego Rady Naukowej ID PAN (zwanego dalej Przewodniczącym Rady) o rozpoczęciu danej sprawy w Instytucie Dendrologii PAN i składzie Komisji / Upon receipt of the report from the Department confirming that the formal requirements have been met, the Director of the DSI, ID PAS shall appoint a Committee for the Recognition of Academic Degrees (hereinafter referred to as the Committee) for the given case and shall set a deadline for submitting an opinion. At the same time, through the DSI, ID PAS, the Director shall inform the Chair of the Scientific Council of the Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences (hereinafter referred to as the Chair) about the initiation of the case and the composition of the Committee.

2) Komisję stanowią trzy osoby powołane spośród członków Rady Naukowej ID PAN posiadających co najmniej stopień doktora habilitowanego w dyscyplinie, której dotyczy wniosek / The Committee shall consist of three members of the Scientific Council of the Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences, each holding at least a PhD habil. degree in the discipline relevant to the application.

3) Komisja dokonuje oceny merytorycznej przedłożonych dokumentów i w formie protokołu oceny, w którym rekomenduje uznanie/nieuznanie stopnia naukowego nadanego za granicą za równoważny odpowiedniemu polskiemu stopniowi naukowemu oraz przekazuje go do DIN ID PAN / The Committee shall carry out a substantive evaluation of the submitted documents and prepare a report recommending the recognition or non-recognition of the foreign academic

Niniejszy dokument został sporządzony w języku polskim oraz przetłumaczony na język angielski./ This document has been drawn up in Polish and translated into English.

W przypadku jakichkolwiek rozbieżności, niejasności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polskojęzyczną a anglojęzyczną, wersja w języku polskim jest uznawana za wiążącą i nadrzędną. Tłumaczenie na język angielski ma charakter pomocniczy i służy wyłącznie celom informacyjnym./ In the event of any discrepancies, ambiguities or interpretation differences between the Polish- and English-language versions, the Polish-language version shall prevail. The translation into English is of an ancillary character and has been prepared for information purposes only.

degree as equivalent to the corresponding Polish academic degree, which shall then be forwarded to the DSI, ID PAS.

4) DIN ID PAN po otrzymaniu podpisanego przez Komisję protokołu niezwłocznie przekazuje go Przewodniczącemu Rady dołączając jednocześnie wniosek Wnioskodawcy. Przewodniczący Rady po zapoznaniu się z protokołem przedstawia go Członkom Rady Naukowej ID PAN oraz zwołuje posiedzenie Rady Naukowej ID PAN celem przegłosowania uchwały w sprawie / Upon receipt of the signed report from the Committee, the DSI, ID PAS shall immediately forward it to the Chair, attaching the applicant's application. After reviewing the report, the Chair shall present it to the members of the Scientific Council of the Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences and convene a meeting of the Council to vote on the resolution.

5) W szczególnych przypadkach, uzasadnionych wątpliwościami dotyczącymi osiągnięć stanowiących podstawę nadania wnioskodawcy stopnia naukowego, Komisja może zwrócić się do Dyrektor Instytutu o wyznaczenie recenzentów / In special cases, where doubts arise regarding the achievements forming the basis for awarding the applicant's academic degree, the Committee may request that the Director of the Institute appoint reviewers.

6) Dyrektor Instytutu wyznacza nie więcej niż trzech recenzentów spośród pracowników Instytutu Dendrologii PAN posiadających co najmniej stopień doktora habilitowanego, w dyscyplinie której dotyczy wniosek oraz określa zakres i termin przedstawienia recenzji / The Director of the Institute shall appoint no more than three reviewers from among the staff of the Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences, each holding at least a PhD habil. degree in the discipline relevant to the application, and shall specify the scope and deadline for the preparation of the reviews.

4. Odmowa wszczęcia postępowania nostryfikacyjnego / Refusal to institute the recognition procedure

W przypadku stwierdzenia braku właściwości do przeprowadzenia postępowania Rada Naukowa Instytutu Dendrologii PAN wydaje postanowienie o odmowie jego przeprowadzenia, na które służy zażalenie / If the Scientific Council of the Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences determines that it lacks jurisdiction to conduct the procedure, it shall issue a decision refusing to conduct it. The applicant has the right to appeal against this decision.

5. Decyzja Rady Naukowej Instytutu Dendrologii PAN / Decision of the Scientific Council of the Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences

1) Rada Naukowa Instytutu Dendrologii PAN, po zapoznaniu się z protokołami Komisji, podejmuje uchwałę w sprawie uznania albo odmowy uznania stopnia naukowego za równoważny z odpowiednim polskim stopniem naukowym / After reviewing the Committee's reports, the Scientific Council of the Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences shall adopt a resolution either recognising or refusing to recognise the foreign academic degree as equivalent to the corresponding Polish academic degree.

Niniejszy dokument został sporządzony w języku polskim oraz przetłumaczony na język angielski./ This document has been drawn up in Polish and translated into English.

W przypadku jakichkolwiek rozbieżności, niejasności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polskojęzyczną a anglojęzyczną, wersja w języku polskim jest uznawana za wiążącą i nadrzędną. Tłumaczenie na język angielski ma charakter pomocniczy i służy wyłącznie celom informacyjnym./ In the event of any discrepancies, ambiguities or interpretation differences between the Polish- and English-language versions, the Polish-language version shall prevail. The translation into English is of an ancillary character and has been prepared for information purposes only.

2) DIN ID PAN powiadamia niezwłocznie wnioskodawcę o podjęciu przez Radę Naukową Instytutu Dendrologii PAN uchwały, o której mowa w pkt. 1. Od podjętego rozstrzygnięcia służy wnioskodawcy wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy / The DSI, ID PAS shall immediately notify the applicant of the resolution adopted by the Scientific Council as referred to in 1. The applicant may request reconsideration of the matter.

3) Po przeprowadzeniu postępowania nostryfikującego i uznania stopnia naukowego za równoważny z odpowiednim polskim stopniem naukowym Dyrektor Instytutu Dendrologii PAN wydaje zaświadczenie / Upon completion of the recognition procedure and the recognition of the academic degree as equivalent to the corresponding Polish academic degree, the Director of the Institute of Dendrology, Polish Academy of Sciences shall issue a certificate.

4) Zaświadczenie w oryginale (Załącznik nr 5) przekazuje wnioskującemu DIN ID PAN / The original certificate (Appendix No. 5) shall be delivered to the applicant by the DSI, ID PAS.

Niniejszy dokument został sporządzony w języku polskim oraz przetłumaczony na język angielski./ This document has been drawn up in Polish and translated into English.

W przypadku jakichkolwiek rozbieżności, niejasności lub różnic interpretacyjnych pomiędzy wersją polskojęzyczną a anglojęzyczną, wersja w języku polskim jest uznawana za wiążącą i nadrzędną. Tłumaczenie na język angielski ma charakter pomocniczy i służy wyłącznie celom informacyjnym./ In the event of any discrepancies, ambiguities or interpretation differences between the Polish- and English-language versions, the Polish-language version shall prevail. The translation into English is of an ancillary character and has been prepared for information purposes only.